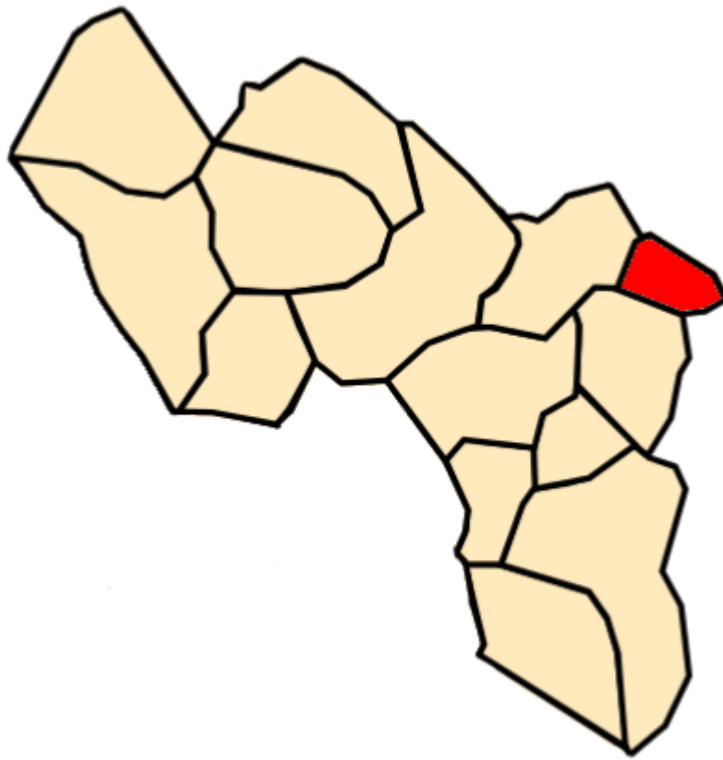


I

ARHANSUS



I. Arhansus

<i>Canton</i>	Commune D'Arhansus	<i>Département</i>
<i>d'Iholdy</i>	Population: 136 h.	<i>des Basses-Pyrénées</i>

1. **Nom, âge et lieu de naissance de Mme. l'Institutrice** : Achiary, 22 ans, née à Esquiule
2. **Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune** : Guissagais

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune de Arhansus

1. Commune : **Abansouse** (*Arhansus*)

Le toponyme Arhansus, de son nom basque, Arhantsusi, a une étymologie incertaine mais clairement divisible en deux parties. La première, *arhan-* dériverait soit de *(h)aran* "vallée" avec vibrante faible soit de *arr(h)an* "prunellier" avec vibrante forte. Le suffixe accordé à *arhan-* serait soit d'origine basque *-(t)susi* pour *itsusi* "laid" soit d'origine romane *-sus* "situé en bas"⁸. L'Institutrice ne tente aucune étymologie du nom "Arhansus", mais nous donne l'appellation locale "Ahansouse" supposant une transformation orale *Arhan(t)susi* > *Abansouse* avec chute de la vibrante faible intervocalique.

2. Sections :

Eliza (*de l'Eglise*)

Étymologie tout à fait correcte, *eliza* étant "Eglise" en basque.

Pagolle Oyhena (*bois de Pagolle*)

⁸ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 52.

Écrit aussi *Pagolle Oyhana*, voir 7. Bois, cette prononciation locale avec fermeture vocalique *a* > *e* est issue d'une influence gasconne (cf. Oihanarte > Oyhénart)⁹.

3. Cours d'eau :

Eldurneco erreca (*ruisseau Eldurneco*)

On peut distinguer très clairement le suffixe génitif *-ko* et *erreka* "ruisseau", mais *Eldurne* demeure compliqué, cité également en 1863 par le *Dictionnaire topographique du département des Basses-Pyrénées* de Paul Raymond¹⁰, et le Cadastre Napoléonien de 1832¹¹. C'est très probablement une cacographie jouant sur *elhurr* "neige" et *-une* "lieu" pour donner un ancien **Elhurrunko-erreka* "ruisseau du lieu enneigé".

erreca bona (*Bon ruisseau*)

Étymologie tout à fait correcte, avec *(h)ona* "bon" ayant aspiration initiale.

4. Sources :

Gain Çabal (*Large d'en haut*)

Étymologie littérale correcte de la part de l'Institutrice, avec *gain* "en haut" et *zabal* "large", mais cette dernière renvoie ici plutôt à un "plat" en hauteur.

Ilharre gorri (*Bruyères Rouges*)

Le *-e* final sur *ilharr* "bruyère" indique probablement une forme ancienne plus complexe **Ilharregigorri*, soit, "crête ou bord de bruyères rouge", réduit par haplogogie *-gigo-* > *-go-*. Les lieux de ce dernier sur la frontière en hauteur avec Juxue semble corroborer cette hypothèse.

Gastellouchabarra¹² (*Vieille prison*)

Étymologie tout à fait correcte avec *gaztelu*, issu du latin *castellum*, qui fait "prison" dans le lexique local plutôt que le sens étymologique de "forteresse, château fort" bien mieux adapté aux lieux de ce fort protohistorique, et *xabarra* "vieux", déterminé et avec initiale palatalisée.

5. Fontaines :

Outhourritto (*Petite Fontaine*)

⁹ Orpustan (1999) | *La langue basque au Moyen Age (IXe-XVe siècles)*, p. 34.

¹⁰ Raymond (1863) | *Dictionnaire topographique du département des Basses-Pyrénées*, p. 58.

¹¹ Cadastre Napoléonien d'Arhansus (1832) | Section A. Feuille 2.

¹² Le double *-ll-* n'est pas témoin d'une latérale palatale ici, mais d'une cacographie repris du latin *castellu*, voir Orpustan (1999) | *La langue basque au Moyen Age (IXe-XVe siècles)*, p. 81.

Étymologie correcte avec *ithurri* "fontaine" qui fait *uthurri* (assimilation vocalique du *i*- initial sur le *-u-* médial) par sa proximité avec le dialecte souletin et le diminutif *-tto* rendant "fontainette".

Outhourri chouria (*Fontaine Blanche*)

Étymologie correcte avec *ithurri* "fontaine" faisant de nouveau *uthurri* par assimilation vocalique, et *xuri*, avec initiale palatalisée, "blanc". Le toponyme ici est *Uthurrixuria*, déterminé, faisant "la fontaine blanche".

6. Collines et Coteaux :

Gain Çabal (*Large d'en haut*)

Voir 4. Sources.

Eldourneco (*Eldurneco*)

Voir *Eldurneco erreca* 3. Cours d'eau. Le suffixe génitif *-ko* serait attaché par négligence, ou référant à une colline non explicitée par l'Institutrice.

Ilharre Gorri (*Bruyères Rouges*)

Voir *Ilharre gorri* 4. Sources.

7. Bois :

Pagolle oyhana (*Bois de Pagolle*)

Étymologie tout à fait correcte, Pagolle étant la commune avoisinante à Arhansus (d'étymologie *phago+olha* "cabane des hêtres"), et *oihana* déterminé "la forêt, les bois".

ii. Les toponymes figurant sur la carte d'Arhansus

1. Domonymes :

Elgart

"Intervalle des champs" de *elge* "champ" et *arte* "intervalle".

Bidart

"Entre chemins" de *bide* "chemin" et *arte* "entre, au milieu".

2. Hydronymes :

Bidouse (la)

Rivière principale coulant sur la frontière ouest d'Arhansus. "Bidouse" (graphie officielle : "Bidouze") est une adaptation romanisée d'un hydronyme basque de base *bid-* "chemin" avec suffixe locatif archaïque dit "aquitain" *-oz*¹³.

Errecaltiacu erreca

"Ruisseau d'Errecaltia". La maison *Errecaltia* (1832) figurant sur le Cadastre Napoléonien d'Arhansus¹⁴, est une variante souletine du plus connu *Errecalde* signifiant "côté du ruisseau" avec *erreka* "ruisseau" et *alde* "côté". On observerait ici le phonétisme souletin transformant *aldea* > *altia* par assourdissement. Une cacographie de *Errecartia* "entre ruisseaux" (sur *arte* "entre") est manifestement impossible étant données les nombreuses attestations de maisons "*errecaltea*" en Soule depuis l'époque médiévale¹⁵ ainsi que les déclarants *Errecalde* et *Recalde* du village mentionnés aux XVII-XVIIIe siècles¹⁶. Les lieux de la maison actuelle d'Arhansus confirment également cette hypothèse, au plus près du bord de l'unique ruisseau cité ci-dessus. Il faut par ailleurs supposer une cacographie de la part des directeurs du Cadastre¹⁷ non bascophones qui collent injustement la marque du génitif *-ko* à un nom déterminé; **Errekalteco* respecterait mieux les règles de la morphologie basque s'il s'agit bien de ce phonétisme souletin douteux.

3. Oronymes :

Ethenne

Col sur la frontière d'Arhansus cité *Ethéné* (1832) dans le Cadastre Napoléonien¹⁸. Sans doute dérivé de *ethen-* "rupture" avec *-e* postiche, nom parfaitement adapté à un col frontalier.

(Folio 3r-6v)

¹³ Fawzi (2021) | *La Bidouze : appellations locales et étymologies*, p. 2.

¹⁴ Cadastre Napoléonien d'Arhansus (1832) | Section A. Feuille 2.

¹⁵ Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, "IV. Index Toponymique 2...", p. 396 relève des variantes de *Errekalte* en Aroue, Abense-de-Bas, Berrogain, Libarrenx, et Alos.

¹⁶ Figurant dans un Recensement du Pays d'Ostabarès dont la transcription complète sera disponible en annexe.

¹⁷ Cadastre Napoléonien d'Arhansus (1832) | Tableau d'Assemblage. Nous indique "*sous la direction de M. Cassan Directeur des Contributions, M. Barrau Géomètre en Chef, Par M. Labarthe cadet Géomètre du Cadastre*", tous des noms gascons. On en revient à douter de l'existence du phonétisme souletin *-lt-* à Arhansus.

¹⁸ op. cit. | Section B. Feuille 1.